

MS Gasstaartcoupeerder Super
MS GasSchwanzkupierer Super
MS Coupe queue Super
MS Gas operated tail docker Super
MS Cortador de rabos a gas súper

0905208



NL	<i>MS Gasstaartcoupeerder Super</i>	
	<i>Gebruiksaanwijzing.....</i>	<i>3</i>
DE	<i>MS GasSchwanzkupierer Super</i>	
	<i>Gebrauchsanweisung.....</i>	<i>5</i>
FR	<i>MS Coupe queue Super</i>	
	<i>Mode d'emploi.....</i>	<i>6</i>
EN	<i>MS gas operated tail docker Super</i>	
	<i>Manual.....</i>	<i>7</i>
ES	<i>MS Cortador de rabos a gas súper</i>	
	<i>Instrucciones para el uso.....</i>	<i>9</i>



MS Gasstaartcoupeerder Super

Een compleet vernieuwd coupeerinstrument voor het snel en pijnloos couperen van pasgeboren biggen.

- * Coupeert en brandt tegelijk dicht, waardoor de kans op infectie wordt verminderd.
- * Werkt op normaal aanstekergas.
- * Economisch: coupeert op één vulling tot 120 biggen.
- * Een complete set bestaat uit een coupeerinstrument in een stevige kartonnen doos.
- * Voorzien van een elektronische ontsteker.

Temperatuur: ca. 400° C.

Werkingsduur: 1-1,5 uur op maximale hitte.

Bijvullen

Het is altijd het beste om telkens voor gebruik de cilinder bij te vullen om te voorkomen dat men halverwege zonder gas komt te zitten. Bij normaal gebruik kan met één vulling tenminste 10 worpen biggen gecoupeerd worden. Door het venster aan de achterkant van het coupeerapparaat is te zien of het apparaat nog gas bevat.

Bijvullen gaat erg eenvoudig. Men houdt de bus gas ondersteboven op het coupeerinstrument en drukt het ventiel in tot het gas begint te stromen. Zet tijdens het vullen de gaskraan open, zodat alle lucht kan ontsnappen. De gaskraan kan men open zetten door de zwarte schuifknop met hierop de tekens 0 en I op positie I, dus naar voren, te zetten. Het coupeerinstrument is zo ontworpen dat de staarten snel en pijnloos worden gecoupeerd.

Ontsteek het coupeerinstrument voordat u de werpstal binnengaat. Zet de gaskraan open door de zwarte schuifknop naar voren te duwen (positie I). Duw hierna de zwarte schuifknop van de ontsteker (knop met hierop spannings-teken) naar achteren zodat er een klik hoorbaar is en houdt deze knop vast totdat via een gaatje in de bout zichtbaar wordt dat het binnenste van de bout gloeit. Hierna kan de knop van de ontsteker losgelaten worden. De temperatuur kan geregeld worden door de zwarte draaiknop aan het uiteinde van de coupeerder verder open of dicht te draaien.

Het zal nu 1 tot 2 minuten duren, voordat het mes de vereiste temperatuur (ca. 400 C) bereikt en klaar is voor gebruik. Om gas te sparen kan het coupeerinstrument tussen iedere worp op een lagere stand gezet worden door middel van de draaiknop aan het uiteinde van de coupeerder. U kunt nu de coupeerder even weggelaten dankzij de makkelijke houder. Als u aan de volgende worp biggen begint, draait u de toevoerknop weer meer open en het instrument is meteen gereed voor gebruik.

Bij het couperen van staarten doet de hitte van het mes het eigenlijke werk. Knijp rustig en voorzichtig tot de staart afvalt. Druk het mes niet met geweld door de staart, omdat dit bloedingen tot gevolg kan hebben en de aanzet kan vormen tot infectie.

Door het coupeerinstrument te gebruiken loopt u niet de kans de zenuwen in de staart te beschadigen of af te scheuren. De staart is dus niet gevoelloos en daarmee wordt het probleem van staartbijten voorkomen.

Erg belangrijk bij het couperen is de juiste positie van het mes: de houder dient tijdens het couperen naar boven te wijzen. Zie ook de foto. Het is namelijk belangrijk dat eerst de bloedvaten doorgebrand worden alvorens het staartbotje gekraakt wordt.

Het staartje mag ook niet te kort gecoupeerd worden, omdat dat dan de kans op zenuwbeschadiging toeneemt, waardoor het stompje door gevoelloosheid eerder aangevreten zal worden door hokgenoten.

Wanneer u het coupeerinstrument niet meer hoeft te gebruiken, zet u de gaskraan dicht (positie 0) om de gastoevoer af te sluiten.



Vervanging van het mes

Indien u het noodzakelijk acht het mes te vervangen, ga dan als volgt te werk:

Draai de metalen ring op de bout los, hierdoor kan het mes uit het omhulsel genomen worden en vervangen.

Waarschuwing

Wanneer u het noodzakelijk acht het mes te reinigen, gebruik dan een droge doek of zonodig fijn schuurlinnen.

De gascilinder bevat gas onder druk en mag dus niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 50 C of overmatig zonlicht.

Tips

Als de staartcoupeerder super niet goed werkt is dit waarschijnlijk te wijten aan lucht in de vulcilinder. Dit komt doordat men hem regelmatig vult en iedere keer een klein beetje lucht in de vulcilinder komt. De oplossing is zeer simpel:

- *Houdt de staartcoupeerder met het mes naar beneden en duw met een klein voorwerp het vulgaatje in.*
- *Doe dit net zo lang totdat er geen lucht meer uit de staartcoupeerder komt enkel maar vloeibaar gas.*
- *Laat de staartcoupeerder eerst op temperatuur komen (doordat men gas laat ontsnappen bevriest het patroon).*
- *Als de staartcoupeerder op temperatuur is dan hem opnieuw vullen.*
- **LET OP: WEL ALTIJD VULLEN MET HET MES NAAR BENEDEN GERICHT !!!!**

Als het mes telkens los gaat zitten haal dan de coupeerder uit de houder, ontsteek de coupeerder en laat hem enige minuten branden zodat de metalen delen goed verhit worden. Zet de coupeerder hierna uit en draai de bevestigingsring stevig vast. Het mes zal nu niet meer los komen zitten.

De volgende onderdelen zijn tevens los te bestellen:

- Art. 090 5208: Vulcilinder t.b.v. MS Gasstaartcoupeerder Super, verbeterd model.
- Art. 090 9856: Veertje t.b.v. huis/houder MS Gasstaartcoupeerder Super, verbeterd model
- Art. 090 9858: Mes t.b.v. MS Gasstaartcoupeerder Super, verbeterd model



MS GasSchwanzkupierer Super

Ein komplett erneuertes Kupiergerät zum schnellen und schmerzlosen Kupieren von jungen Ferkeln.

- Kupiert und brennt gleichzeitig die Wunde zu, damit das Risiko von Entzündungen verringert wird.
- Arbeitet mit normalem Gas, das auch für Feuerzeuge benutzt wird.
- Wirtschaftlich: kupiert bis zu 120 Ferkel mit einer Füllung
- Mit elektronischer Zündung

Temperatur: ca. 400°C

Einsatzdauer bis zu 1,5 Stunden bei maximaler Leistung

Befüllen

Vor dem Gebrauch immer auffüllen, damit das Gas beim Kupieren nicht ausgeht. Bei normaler Arbeitsweise können Sie ungefähr 10 Würfe kupieren. An der hinteren Seite können Sie sehen, ob noch Gas vorrätig ist.

Das Befüllen ist sehr einfach. Gasdose mit dem Auslauf nach unten auf das Kupiergerät stecken. Drücken, bis Gas strömt. Sie sollten den Gashahn während des Befüllens öffnen, damit die Luft im Gerät entweichen kann. Stellen Sie dazu den Schalter am Griff auf „1“.

Anzünden

Zünden Sie das Gerät, bevor Sie die Abteilung betreten. Gashahn öffnen, indem Sie den Schalter am Griff auf „1“ zu stellen. Drücken Sie jetzt den Schalter mit dem Zündungszeichen nach hinten. Knopf halten, bis die Innenseite vom Kopf glüht. Die Temperatur wird an der Hinterseite mit dem Drehknopf eingestellt.

Es dauert 1 bis 2 Minuten, bis der ganze Kopf richtig heiß geworden und damit fertig für den Einsatz ist.

Sie können Gas sparen, indem Sie zwischen zwei Durchgängen die Temperatur reduzieren. Nach dem Hochdrehen ist das Gerät wieder direkt einsatzbereit.

Kupieren

Lassen Sie die Hitze die Arbeit tun. Ruhig kneifen, bis der Schwanz abfällt. Nie mit Gewalt arbeiten, weil sonst Blutungen entstehen können. Dieses erhöht das Risiko auf Entzündungen. Durch das Benutzen von diesem Gasschwanzkupierer werden die Nerven im Schwanz nicht geschädigt. Dadurch wird Schwanzbeißen vorgebeugt.

Sehr wichtig ist die richtige Handhabung beim Kupieren. Sie sollten das Gerät mit dem Gasbehälter nach oben halten.

Kupieren Sie nicht zu kurz, weil sonst die Nerven im Schwanz beschädigt werden, was Gefühlslosigkeit zur Folge hat. Dieses erhöht das Risiko auf Schwanzbeißen.

Um auszuschalten, Schalter auf „0“ stellen.

Messer austauschen

Drehen Sie die Schraube am Metallring locker. Dadurch können Sie das Messer wegnehmen und austauschen.

Warnung!

Messer nur mit einem trockenem Tuch oder Schleifpapier reinigen.

Gaszylinder enthält Gas unter Druck. Nicht am Sonnenlicht oder Temperaturen über 50°C aufbewahren.

Hinweise

Wenn der Schwanzkupierer nicht richtig funktioniert, ist sehr oft Luft im Gerät. Diese Luft kommt beim Befüllen in das Gerät. Die Lösung ist sehr einfach:

- Halten Sie das Gerät mit dem Messer nach unten und drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand das Ventil ein.
- Halten, bis Flüssiggas austritt.
- Schwanzkupierer wieder warm werden lassen. Durch das Entweichen des Gases gefriert die Patron.
- Jetzt neu befüllen.
- **Befüllen immer mit dem Messer nach unten!!!!**

Wenn das Messer sich löst, demontieren Sie bitte das Messer und lassen Sie dann den Kupierer einige Minuten brennen. Danach das Messer wieder montieren. Jetzt wird das Messer sich nicht mehr lösen.

Ersatzteilliste:

0905208 Gasdose für Gasschwanzkupierer.

0909856 Feder für Gasschwanzkupierer Super

0909858 Messer für Gasschwanzkupierer Super





MS Coupe queue Super

Un appareil pour couper les queues des porcelets nouveaux-nés d'une manière efficace et sans douleur.

Coupe et cautérise en même temps, pour diminuer les possibilités d'une infection.

Très économique: avec une cartouche pleine on peut traiter 120 porcelets.

Allumage électronique intégré.

Température: 400 °C environ

Autonomie: 1 à 1.5 heures

Il est toujours recommandé de remplir la cartouche avant l'utilisation pour éviter de tomber en panne de gaz à mi-opération. En utilisation normale, on peut traiter 10 portées avec une cartouche remplie. Par la fenêtre à l'arrière de l'appareil on peut voir si le coupe-queue contient encore du gaz.

Le remplissage est facile. On tient la bonbonne à gaz la tête en bas sur l'appareil et on presse la bonbonne jusqu'à ce que le gaz commence à couler. En chargeant, ouvrez l'arrivée de gaz du coupe queue pour que l'air puisse fuir. L'arrivée de gaz peut être ouverte en mettant le bouton noir, comportant les signes 1 et 0, dans la position 1.

Allumez l'appareil avant d'entrer dans la maternité. Ouvrez l'arrivée de gaz en poussant le bouton noir vers l'avant (position 1). Poussez ensuite le bouton noir de l'allumeur (le bouton avec le signe d'un éclair) vers l'arrière jusqu'à ce qu'on entend un clic et on tient le bouton dans cette position jusqu'à ce qu'on peut voir un rougeoiement à l'intérieur du couteau. Ensuite on peut relâcher le bouton de l'allumeur. La température peut être réglée à partir du bouton tournant noir qui se trouve à l'arrière du coupe queue.

En une à deux minutes le couteau atteint la température exigée (400°C environ) et l'appareil est prêt à l'emploi. Pour économiser du gaz on peut réduire sa consommation entre deux portées en tournant le bouton qui se trouve à l'arrière de l'appareil. Par sa conception spéciale on peut mettre l'appareil à côté pour un moment.

En coupant les queues la chaleur du couteau fait le travail. Coupez doucement et prudemment jusqu'à ce que la queue tombe. Ne pressez pas le couteau avec force sur la queue, sous peine de saignements et d'éventuelles infections.

Il est important de ne pas couper la queue trop court car cela peut endommager les nerfs dans la queue. Quand le bout de la queue n'est plus sensible, les autres porcs mordront plus facilement la queue.

Quand vous ne voulez plus utiliser l'appareil, fermez l'arrivée du gaz en ramenant le bouton sur 0.



Changer le couteau

Enlever la vis sur l'anneau métallique pour qu'on puisse enlever le couteau de son logement et le changer.

Attention !

S'il est nécessaire de nettoyer le couteau utiliser un chiffon sec ou éventuellement un papier de verre fin.

Le cylindre contient du gaz sous pression ; ne l'exposez pas à une température supérieure à 50 °C ou au soleil.

Résoudre des problèmes

Quand le MS coupe queue super ne fonctionne pas bien il est possible qu'il y ait trop d'air dans le cylindre. Cela est dû aux remplissages réguliers, car à chaque fois il y a un peu d'air qui vient dans le cylindre. La solution est simple:

- 1. Tenez le coupe queue la tête en bas et appuyez avec un petit objet sur la valve de remplissage.*
- 2. Faites ainsi jusqu'il n'y a plus de l'air qui sort mais que du gaz liquide.*
- 3. Laissez le temps à l'appareil d'arriver à température ambiante (quand on laisse fuir le gaz, le cylindre se refroidit).*
- 4. Quand le coupe queue a atteint la température ambiante remplissez le cylindre.*

NB: Toujours tenir le couteau vers le bas en remplissant le cylindre.

Quand le couteau bouge tout le temps enlevez le coupe queue de son châssis, allumez le coupe queue et laissez-le chauffer pendant quelques minutes pour que les parties métalliques soient bien chaudes. Eteignez le coupe queue et fixez bien l'anneau de fixation. Le couteau ne bougera plus.



MS Gas operated tail docker Super

A device for painless and effective docking the tails of new-born piglets.

Cuts and cauterises at the same time, to reduce the risk of infection.

Economical: a cylinder full of gas will be sufficient for approximately 120 piglets.

Built-in electronic ignition.

Operating instructions

Temperature: Approx 400°C

Burning time: Approx 1 - 1½ hours.

It is recommended to refill the gas cylinder before each use in order to avoid running out unexpectedly. In normal use, you should expect to be able to treat approximately 10 litters with one full cylinder. A clear window at the back of the cylinder enables a visual check that it contains gas.

Refilling

Refilling with a gas cigarette lighter refill cartridge is easy.

Do not smoke while carrying out this operation.

Select an adaptor to suit if necessary. Hold the Tail Docker with the filling end upwards, and invert the refill cartridge, fitting it to the filling point in the base. To purge air from the cylinder, open the gas valve by pushing it towards the blade (Position "I") and press the two cylinders together. Once gas has come through the burner end (you will notice a slight reddening of the blade), close the gas valve (Position "O"), and continue to apply pressure until gas escapes from the filling nozzle. We recommend that after filling you stick a small piece of adhesive tape over the end, as it is possible for any dirt which gets in there to be blown inside the gas cylinder when refilling, and this can eventually block the valve at the burner end and stop the burner from working.

The temperature can be adjusted with the rotary knob at the back of the cylinder.

In a couple of minutes, the blade will have reached operating temperature (Approx 400°C), and the tail docker is ready for use. To save fuel, you can turn down the burner between litters.

It is the heat of the blade which does the work, not the sharpness. Cut gently until the tail falls off. Don't apply excessive pressure, as this can cause bleeding, which may result in infection. It is important not to cut the tail too short, as this can damage the nerves of the tail. If there is no sensation in the tail, the animal is more likely to be the victim of any future tail-biting. When you have finished using the device turn it off by returning the slider to the "O" position, taking care that the blade will remain hot for a while.

Changing the blade

Undo the screw from the metal ring to enable the blade to be removed and replaced.



Caution!

To clean the blade use a dry cloth, or possible some fine sand-paper. The gas cylinder contains gas under pressure. Do not expose it to temperatures over 50°C or to direct sunlight.

Trouble Shooter

If the MS Tail Docker does not work well, it could be that there is air in the gas cylinder. This can be caused by repeated re-filling, when a little air gets in each time.

The solution is simple:

- 1. Hold the Tail Docker with the filling point upwards, and press on the refill nozzle with a small object.*
- 2. Continue to hold it in until liquid gas escapes.*
- 3. Allow it to return to ambient temperature (as gas escapes, it will become cold)*
- 4. Once it has regained ambient temperature, refill with gas again.*

NB. Always hold the Tail Docker blade downwards when refilling.

If the blade becomes loose, remove the burner and cylinder from the chassis, light it, and let it warm up for several minutes until the metal parts are hot. Turn off the burner, and re-tighten the screw in the fixing ring. When it cools down, it will no longer move.



MS Cortador de rabos a gas Súper

Este instrumento se usa para cortar rabos de lechones y corderos recién nacidos de una manera eficaz y sin dolor.

- *Corta y chamusca al mismo tiempo, disminuyendo así las posibilidades de infección.*
- *Muy económico: con el cartucho de gas completamente lleno se puede tratar hasta 120 lechones.*
- *Encendido electrónico integrado.*

Temperatura: alrededor de 400 ° C

Autonomía de trabajo: de 60 a 90 minutos

Cargar

Es recomendable cargar completamente siempre el cartucho antes de usarlo para evitar que el gas se agote durante su utilización. Normalmente con un cartucho lleno se pueden tratar hasta 10 camadas. A través de la ventana delantera se puede ver si la cortadora todavía contiene gas.

El llenado de gas es fácil. Se sostiene la lata de gas con la cabeza hacia abajo y se presiona hasta que el gas empieza a cargar. Mientras se carga, la salida de gas de la cortadora debe estar abierta para que salga el aire. La salida de gas de la cortadora se da con el botón negro, de las posiciones 1 y 0, hay que poner la posición 1.

La cortadora de gas debe estar encendida antes de entrar en la maternidad. Tal como hemos mencionado, abrir la salida de gas colocando el botón negro en posición 1. A continuación empujar el botón negro de encendido (el botón con una señal de tensión) hacia detrás hasta que se escuche un clic y mantener el botón en esta posición hasta que se aprecie un enrojecimiento en el interior de la cuchilla.

Entonces se puede soltar el botón de encendido. La temperatura se puede regular con un botón giratorio negro que está en la parte trasera de la cortadora de gas.

En uno o dos minutos se consigue la temperatura requerida (alrededor de 400°C) y el aparato está listo para su utilización.

Para ahorrar gas se puede reducir su consumo entre dos camadas haciendo girar el botón que se encuentra en la parte trasera de la cortadora. Por su especial diseño se puede colocar a un lado por un momento.

El calor que emite la cuchilla se encarga de cortar el rabo. Corta de forma suave y con prudencia hasta que el rabo cae. Nunca presionar con fuerza la cuchilla sobre el rabo, ya que aparte de dolor podría dar lugar a infecciones.

Durante el proceso de cortar, es importante la posición de la cuchilla. El soporte de la cortadora debe quedar ligeramente inclinado hacia arriba, como se aprecia en la fotografía. Primero se chamuscan las venas y seguidamente el hueso del rabo.

También es importante no cortar el rabo demasiado corto pues podría dañar los nervios del rabo. Si la punta del rabo no es demasiado sensible, los otros cerdos pueden morderlo con más facilidad.

Cuando se deja de utilizar el aparato, cerrar la salida de gas poniendo el botón en posición 0.



Para cambiar la cuchilla

Quitar el tornillo de la anilla metálica para así poder quitar también la cuchilla de su sitio y así cambiarla por otra.

Atención

Si es necesario limpiar la cuchilla, se recomienda utilizar un trapo seco o papel de vidrio fino.

El cilindro contiene gas bajo presión; jamás exponerlo al sol ni a una temperatura superior a 50°C.

Solución de problemas

Cuando la MS Cortadora de rabos a gas no funcione bien, es posible que haya demasiado aire en el cilindro. Esto es debido a llenados regulares, ya que cada vez hay un poco de aire que entra del cilindro.

- 1. Mantener la cortadora hacia abajo y apretar con un pequeño objeto sobre la válvula de llenado.*
- 2. Repetir sucesivamente hasta que no haya más salida de aire que de gas líquido.*
- 3. Dejar un tiempo para que el aparato llegue a una temperatura ambiental (cuando se deja salir el gas, el cilindro se congela)*
- 4. Cuando la cortadora de gas ha conseguido la temperatura ambiental, cargar el cilindro.*
- 5. **Durante la carga del cilindro, mantener siempre la cuchilla hacia abajo.***

Cuando la cuchilla se mueve todo el tiempo, quitar la cortadora de rabos de su armazón, encender la cortadora y dejarla calentar durante algunos minutos para que las partes metálicas estén bien calientes.

Luego volver a colocar la cortadora bien fijada con la anilla de fijación. La cuchilla habrá dejado de moverse.

Componentes MS Cortadora de rabos a gas Súper, modelo mejorado

Se pueden pedir los siguientes componentes sueltos:

0909856 Cilindro de gas

0909857 Muelle

0909858 Cuchilla

0904857 Lata de gas

 Schippers Bladel BV

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096
sales@schippers.nl • www.schippers.nl

 Schippers BVBA

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)
Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285
sales@schippers.be • www.schippers.be

 Schippers GmbH

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken (D)
Tel: 02833-923 60 • Fax: 02833-923 611
verkauf@schippers-ms.de • www.schippers-ms.de

 Schippers France Sarl

La Martinière BP 10 • 35310 Bréal sous Montfort (FR)
Tél : 02 99 85 47 47 • Fax : 02 99 85 47 48
schippers.france@wanadoo.fr • www.schippers.fr

 Schippers Agrícola SL

Ctra. Montmeló, 76 • Pol. Ind. Can Català
08403 Granollers (Barcelona)
Tel. 935 689 128 • Fax. 935 689 130
info@schippersweb.com • hwww.schippersweb.com

 Schippers Italia Srl

Via Fornace s/n • 24050 Mornico al Serio (BG)
Tel.: 035-4490369 • Fax.: 035-4490376
info@schippersitalia.it • www.schippersitalia.it

 Schippers UK Ltd.

Unit 37 Bakewell Business Park • Culley Court
Orton Southgate • Peterborough PE2 6WA (UK)
Tel: 01733-370970 • Fax: 01733-370968
info@passionforfarming.co.uk • www.passionforfarming.co.uk

 Schippers Schweiz GmbH

Schötzerstrasse • Chrüzacher
CH-6243 Egolzwil • Die Schweiz
Tel: +41(0)41 599 21 51 • Fax: +41(0)41 599 21 52
info@msschippers.ch • www.msschippers.ch

 Schippers Export BV

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: +31(0)497-339774 • Fax: +31(0)497-339779
export@msschippers.com • www.msschippers.com